



**SIIVOUSVÄLINESARJA  
PREMIUM KÄYTTÖOHJE**



**allaway**



**BRUKSANVISNING PREMIUM STÄDRESKAP**



**PREMIUM CLEANING EQUIPMENT SET USER GUIDE**



**PREMIUM REINIGUNGSZUBEHÖRSET BETRIEBSANLEITUNG**



**КОМПЛЕКТ УБОРОЧНОГО ОБОРУДОВАНИЯ PREMIUM  
РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ**



## ONNITTELEMME SINUA PÄÄTÖKSESTÄSI HANKKIA ALLAWAY PREMIUM -SIIVOUSVÄLINEET.

**DU HAR GJORT ETT GOTT VAL NÄR DU BESLUTAT DIG  
ATT SKAFFA ALLAWAY PREMIUM STÄDREDSKAP.  
CONGRATULATIONS ON PURCHASING ALLAWAY PREMIUM CLEANING  
EQUIPMENT.  
WIR BEGLÜCKWÜNSCHEN SIE ZUM KAUF EINES ALLAWAY PREMIUM  
REINIGUNGSZUBEHÖRSETS.  
ПОЗДРАВЛЯЕМ С ПОКУПКОЙ УБОРОЧНОГО ОБОРУДОВАНИЯ ALLAWAY  
PREMIUM.**



Mitä sitten odotat hyviltä siivousvälineiltä? Me tutkimme ja selvitimme asiaa. Muotoilimme juuri Sinun lähtökohdistasi tuotteet, jotta imuroinnista tulisi yhä miellyttävämpi kokemus.

Premium-kahva on suunniteltu ergonomisuus huomioiden. Me kehitimme Premium-kahvan yhdessä työterveysalan asiantuntijoiden kanssa. Ei ole samantekevää, miten kahva käteesi asettuu. Käytäthän sitä viikottain, jopa päivittäin. Kahvan muotoilu pakottaa ranteesi oikeaan asentoon – ei vääntöä tai kääntöä ranteen kudoksia kuormittaen. Kahvan pintamateriaali tuntuu mukavalta ja kahva ei luista kädessä.

Allaway-siivousvälinesarjat on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan osana Allaway-keskuspölynimurijärjestelmää. Käytä siivousvälineissä aina alkuperäisiä Allaway-tuotteita. Näin varmistat tuotteiden yhteensopivuuden.

Pidä siivousvälineet pienten lasten ulottumattomissa. Välineet eivät ole tarkoitettu leikkimistä varten. Varoita ja valvo isompia lapsia siivousvälineiden käytössä. Siivousvälineitä ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käyttöön, joilla on alentuneet fyysiset, aistimukselliset tai psyykkiset kyvyt. Imuletkussa ja suulakkeissa ilman nopeus ja alipaine ovat niin suuria, että se saattaa varomattomassa käytössä aiheuttaa vaaraa mm. silmille ja korville. Huolehdi, etteivät lemmikit vaurioita siivousvälineitä.

Premium-siivousvälineet on tarkoitettu normaalin kotipölyn imurointiin kotitalouskäytössä (15-35°C, 30-80% kosteus). Muita aineita imuroitaessa tarvitset Allaway-esierottelijan, josta löydät lisätietoa kohdasta Esierottelija.

Kahvakäynnisteistä imuletkua ei saa leikata poikki. Huolto- ja korjausasioissa pyydämme kääntymään Allaway-huoltoliikkeen puoleen.

Säilytä tämä ohje ja tuotepakkausten tarrat. Näin helpotat tarvikkeiden myöhempää hankintaa.



Vad förväntar Du dig av bra städredskap? Vi undersökte detta och utformade våra produkter just utifrån kon-sumenternas önskemål, så att dammsugningen verkligen skall bli en trevlig upplevelse.

Premium handtag är utformat från ergonomiska utgångspunkter. Premium handtag har utformats tillsammans med specialister inom arbetshälsövården. Det är inte oväsentligt hur handtaget ligger i handen. Man använder det ju varje vecka, ja kanske varje dag. Hand-tagets utformning tvingar handleden till en riktig position, inget vändande och vridande som belastar handledens vävnader. Materialet på handtagets yta känns behagligt och handtaget slinter inte ur handen.

Allaways städredskap är endast avsedda att användas som en del av Allaways centraldammsugningssystem. Använd alltid städredskap som är Allaway originalprodukter. På så sätt säkerställer du att produkterna passar ihop.

Städredskapen skall förvaras utom räckhåll för små barn. Städredskapen är inte avsedd att leka med. Varna äldre barn och låt dem inte använda städredskapen utan uppsikt. Städredskapen är inte avsedd för personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga eller förmåga att hantera. Luftens hastighet och undertrycket i sugslangar och munstycken är så stort, att det vid oaktsam användning kan uppstå risk för skador på bl.a. ögon och öron. Se till att inte husdjur skadar städredskapen.

Städredskapen i Premiumserien är avsedda för dammsugning av normalt vardagsdamm under normala bostadsförhållanden (15-35°C, 30-80% relativ fuktighet). Om man vill suga upp annat material behövs Allaways föravskiljare, som finns beskriven under rubriken Föravskiljare.

En sugslang med start från handtag får inte skäras itu. Underhåll och reparation frågor, vänligen kontakta auktoriserad Allaway-servicefirma.

Spara dessa anvisningar samt etiketterna från produktförpackningarna för att underlätta vid beställning av tillbehör o.d.



What do you expect of good cleaning equipment? We have studied the matter and designed the products based on your needs in order to make vacuum cleaning a pleasant experience.

The ergonomic Premium handle was designed in cooperation with occupational health professionals. The way the handle sits in your hand is very important. After all, it is used on a weekly, if not daily, basis. The design of the handle positions your hand correctly without forcing or bending and straining the tissues in your wrist. The surface material of the handle has a pleasant feel, and the handle will not slip from your grasp.

The Allaway cleaning equipment sets are meant to be used only as a part of the Allaway central vacuum cleaner system. Always use original Allaway cleaning equipment. This ensures product compatibility.

Keep cleaning equipment away from little children. The machine is not a toy. Advise and monitor older children in using the cleaning equipment, and warn them about the dangers involved. The machine should not be used by persons with reduced physical, sensory, or mental abilities. The speed and vacuum power of the airflow in the suction hose and the nozzles are so great that they could, if used carelessly, cause damage to eyes and ears, for example. Make sure that pets do not damage the cleaning equipment.

The Premium cleaning equipment is meant for vacuum cleaning common household dust in domestic use (15-35°C, 30-80% RH). For the vacuum cleaning of other materials, the Allaway preseparator is required. Please see the Preseparator chapter for more information.

Never cut a handle-started suction hose. Maintenance and repair issues please contact an authorised Allaway service dealer.

Keep these instructions and the stickers from the product packaging to ease further acquisitions.



Was erwarten Sie von einem guten Reinigungszubehör? Wir haben entsprechende Untersuchungen durchgeführt und die Produkte auf der Grundlage Ihrer Anforderungen entwickelt, das Staubsaugen zu einem Vergnügen zu machen.

Das Design des ergonomischen Premium Handgriffs wurde gemeinsam mit Arbeitsmedizinexperten entwickelt. Der Sitz des Handgriffs in Ihrer Hand ist von großer Bedeutung. Schließlich wird der Handgriff wöchentlich, wenn nicht sogar täglich, verwendet. Durch das Design des Handgriffs erhält Ihre Hand die richtige Position, ohne das Gewebe Ihres Handgelenks zu spannen, zu belasten oder Druck auf es auszuüben. Das Oberflächenmaterial des Handgriffs fühlt sich angenehm an, und der Handgriff bleibt fest in der Hand.

Die Allaway Reinigungszubehörsets sind nur für die Verwendung als Komponente der Allaway Zentralstaubsauganlage vorgesehen. Verwenden Sie immer Original-Reinigungszubehör von Allaway. Dies stellt die Kompatibilität des Produkts sicher.

Unterweisen und beaufsichtigen Sie ältere Kinder bei der Verwendung des Reinigungszubehörs, und weisen Sie sie auf die mit der Verwendung verbundenen Gefahren hin. Das Gerät ist kein Spielzeug. Das Gerät sollte nicht von Menschen mit körperlichen, sensorischen oder geistigen Behinderungen verwendet werden.

Die Geschwindigkeit und Kraft der Saugluft im Saugschlauch und in den Düsen können bei unsachgemäßer Anwendung zu Verletzungen, z. B. von Augen und Ohren, führen. Stellen Sie sicher, dass das Reinigungszubehör nicht von Haustieren beschädigt wird.

Das premium reinigungszubehörset ist für das absaugen von gewöhnlichem haushaltsstaub in privathaushalten vorgesehen (15-35°C, 30-80% relative luftfeuchtigkeit). Zum absaugen anderer materialien ist der allaway vorabscheider erforderlich. Weitere informationen hierzu finden sie im kapitel "vorabscheider".

Kürzen Sie niemals einen Saugschlauch für Handgriffstart. Wartungs- und Reparaturarbeiten wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Allaway Vertragshändler.

Bewahren Sie diese Anleitung und die Aufkleber von der Produktverpackung auf, um den späteren Erwerb von Produkten zu erleichtern.



Чего ожидают от хорошего уборочного оборудования? Мы изучили данный вопрос и разработали изделия в соответствии с ожиданиями клиентов, чтобы уборка пылесосом приносила удовольствие.

Эргономичная ручка Premium сконструирована при участии профессиональных врачей. Очень важно то, как ручка лежит в ладони. В конце концов, ее используют каждую неделю, если не каждый день. Конструкция ручки позволяет правильно держать руку, без усилий и изгибов, не создавая напряжение тканей запястья. Материал поверхности ручки приятный на ощупь, ручка не выскальзывает.

Комплекты уборочного оборудования Allaway предназначены только для использования вместе с системой центрального пылесоса Allaway. Всегда использовать оригинальное оборудование для уборки Allaway. Это гарантирует совместимость изделий.

Храните оборудование для очистки от маленьких детей. Машина не игрушка. Консультации и мониторинг детей старшего возраста при использовании оборудования для очистки и предупредить их об опасности. Машина не должна использоваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями. Скорость и мощность всасывания воздушного потока в всасывающего шланга и сопла настолько велики, что они могут, если они используются небрежно, привести к повреждению глаз и ушей, например. Убедитесь в том, что домашние животные не повредить очистки оборудования.

Уборочное оборудование Premium предназначено для вакуумной чистки обычной бытовой пыли в домашних условиях (15-35 °C, 30-80 % относительной влажности). Для вакуумной чистки других материалов требуется предварительный сепаратор Allaway. Дополнительную информацию см. в главе «Предварительный сепаратор».

Никогда не обрезайте ручки начали всасывающий шланг. Техническое обслуживание и ремонт вопросам обращайтесь к службе уполномоченного Allaway дилера.

Сохраните данное руководство и наклейки с упаковки изделия, это поможет совершать покупки в будущем.



## PREMIUM-SIIVOUSVÄLINE SARJA

## PREMIUMPAKETET

## PREMIUM CLEANING EQUIPMENT SET

## PREMIUM REINIGUNG SZUBEHÖRSET

## КОМПЛЕКТ УБОРОЧНОГО ОБОРУДОВАНИЯ PREMIUM



- 1 Nivelet mahdollistavat suulakkeen ja jatkovarren kevyen ja helpon liikkuvuuden
- 2 Lattia-matto-suulakkeen säätö
- 3 Ergonominen käsikahva tukee rannetta
- 4 Materiaali on pitävä, eikä luista kädessä
- 5 Kahvakäynnistysnappi
- 6 Imuilman säätö
- 7 Käsikahvan/suulakkeen pikalukitus
- 8 Pituuden säätö
- 9 Alumiininen jatkovarsi on kevyt käsitellä
- 10 Iso pyörä, jonka avulla suulake liikkuu kevyesti eri lattiapinnoilla



- 1 Anslutningarna gör munstycke och teleskoprör lätta och underlättar arbetet.
- 2 Omställningsknapp golv/matta
- 3 Ergonomiskt handtag ger stöd för handleden
- 4 Materialet erbjuder ett gott grepp eftersom det inte är halt
- 5 Knapp för start från handtag
- 6 Reglering av sugstyrkan
- 7 Snabblåsmekanism för handtag/munstycke
- 8 Justering av längden
- 9 Lätta telesopror i aluminium som är lätta att hantera
- 10 Stor rulle som underlättar rörelsen av munstycket på olika typer av golvytor



- 1 Соединения обеспечивают простоту использования насадки и телескопической трубки
- 2 Регулировка насадки для пола / ковра
- 3 Эргономичная ручка обеспечивает поддержку для запястья
- 4 Несколькокий материал удобно держать в руке
- 5 Кнопка пуска на ручке
- 6 Управление всасываемым воздухом
- 7 Механизм быстрой фиксации ручки / насадки
- 8 Регулировка длины
- 9 Простая в использовании телескопическая трубка из легкого алюминия
- 10 Большое колесико, которое позволяет без труда перемещать насадку по различным напольным покрытиям

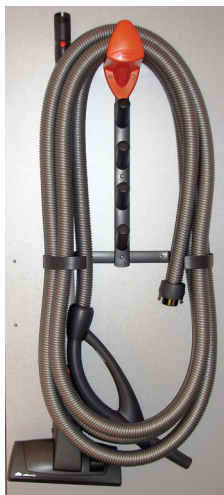


- 1 The joints make the nozzle and the telescopic wand easy and light to use.
- 2 Floor/carpet nozzle adjustment
- 3 Ergonomic handle offers support to the wrist
- 4 Material has a good grip, it is not slippery
- 5 Button for handle starter
- 6 Control of the suction air
- 7 Handle/nozzle mechanism quick locking mechanism
- 8 Adjustment of the length
- 9 Lightweight aluminium telescopic wand is easy to handle
- 10 Big wheel that helps the nozzle to move easily in different floor surfaces



- 1 Durch die Verbindung ist die Düse und das Teleskoprohr leicht und einfach zu nutzen.
- 2 Einstellung der Düse für den Boden/den Teppich
- 3 Der ergonomische Handgriff stützt das Handgelenk ab
- 4 Das Material hat einen guten Griff, es rutscht nicht
- 5 Taste für den Starter am Handgriff
- 6 Überwachung der Ansaugluft
- 7 Schnellverriegelungsmechanismus des Handgriffs/der Düse
- 8 Einstellung der Länge
- 9 Das leichte Aluminium-Teleskoprohr ist leicht zu handhaben
- 10 Die großen Räder helfen der Düse, sich leicht auf verschiedenen Bodenflächen zu bewegen

 SIIVOUSVÄLINEIDEN SÄILYTSTELINE  
 HÅLLAREN FÖR STÄDREDSKAPEN  
 STORAGE BRACKET FOR THE CLEANING EQUIPMENT  
 AUFBEWAHRUNGSHALTERUNG FÜR DAS REINIGUNGSZUBEHÖR  
 КРОНШТЕЙН ХРАНЕНИЯ УБОРОЧНОГО ОБОРУДОВАНИЯ



Imuletkun ja välineiden säilyttämiseen olemme ideoineet siivouskaapin oveen asennettavan säilytystelineen. Imuletku kahvoineen, jatkovarsi ja suulakkeet on helppo ottaa telineestä ja asettaa takaisin paikoilleen. Ei siis enää oven väliin jääviä letkuja tai kaapin nurkassa pyöriviä pölyisiä välineitä.

Asenna siivousvälineiden säilytysteline kuivaan, siistiin ja valolta suojattuun tilaan (15-35°C, 30-80% RH kosteus). Säilytä siivousvälineesi aina omilla paikoillaan telineessä. Säilytä pienet suulakkeet niille varatuissa pidikkeissä. Vältä suulakkeiden säilytystä lattiaa vasten, jotta harjakset ja muut pinnat eivät kulu. Säilytä lattia-mattosuulaketta harjaosa sisään vedettynä.



För att förvara sugslang och städredskap har vi utformat ett förvaringsställ att fästas på insidan av städskåpets dörr. Det är lätt att ta fram städslang med handtag, för-längningsrör och munstycke ur stället och sätta ihop dem. Nu är det slut med slangar i dörrspringan och dammiga städredskap i en hörna.

Montera hållaren för städredskapen i ett torrt, rent utrymme, skyddat mot ljus (+15...+35°C, 30–80 % relativ fuktighet). Förvara alltid dina städredskap på sina platser i ställningen. Små munstycken passar på speciellt avsedda hållare. Undvik att förvara munstycken mot golvet, så att inte bort och andra ytor nöts. Förvara golvmunstycket med borsten indragna.



SIIVOUSVÄLINEIDEN SÄILYTYSTELINE  
HÅLLAREN FÖR STÄDREDSKAPEN  
STORAGE BRACKET FOR THE CLEANING EQUIPMENT  
AUFBEWAHRUNGSHALTERUNG FÜR DAS REINIGUNGSZUBEHÖR  
КРОНШТЕЙН ХРАНЕНИЯ УБОРОЧНОГО ОБОРУДОВАНИЯ



For the storage of the suction hose and the accessories, a rack can be attached to the door of the cleaning cabinet. In the rack, the suction hose and its handle, the telescopic wand, and the nozzles are within easy reach. So no more hoses stuck between the door or dusty equipment rolling in the bottom of the cabinet.

Mount the cleaning equipment storage bracket in a dry, clean space where it is protected from light (15–35 °C, 30–80 % RHI humidity). Always store the cleaning equipment in its proper place in

the bracket. Store the small nozzles in their respective holders. Avoid storing the nozzles against the floor in order to avoid unnecessary wear of the brushes and other surfaces. Store the floor / carpet nozzle with the brush withdrawn.



Für die Aufbewahrung von Saugschlauch und Zubehör kann an der Tür des Putzschrankes eine Halterung angebracht werden. An der Halterung sind der Saugschlauch mit dem Handgriff, das Teleskoprohr und die Düsen immer greifbar. Daher werden keine Schläuche mehr zwischen der Tür eingeklemmt, und staubige Geräte am Schrankboden gehören der Vergangenheit an.

Montieren Sie die Aufbewahrungshalterung für das Reinigungszubehör an einem trockenen, sauberen Ort, an dem es vor Licht geschützt ist (15–35 °C, 30–80 % relative Luftfeuchtigkeit). Bewahren Sie das Reinigungszubehör immer an den entsprechenden Positionen der Halterung auf. Verstauen Sie die kleinen Düsen in den entsprechenden Halterungen. Lagern Sie die Düsen nicht am Boden, um unnötigen Verschleiß der Bürsten und anderer Oberflächen zu vermeiden. Die Boden-/Teppichreinigungsdüse soll mit eingezogenem Bürstenteil aufbewahrt werden.



Для хранения всасывающего шланга и дополнительных принадлежностей можно прикрепить полки к дверцам шкафа для уборки. С полок будет удобно брать всасывающий шланг с ручкой, телескопическую трубку и насадки. Можно забыть о застрявших в дверях шлангах и перекачивании пыльного оборудования по дну шкафа.

Установите кронштейн хранения уборочного оборудования в сухом, чистом месте, защищенном от света (15–35 °C, 30–80 % относительной влажности). Всегда храните уборочное оборудование на кронштейне в надлежащем месте. Храните малые насадки в соответствующих держателях. Не храните насадки на полу во избежание ненужного износа щеток и других поверхностей. При хранении насадки для пола/ковров уберите щетку внутрь.



# 1

-  Jatkovarren kiinnitys käsikahvaan
-  Fästande av teleskoppröret i handtaget
-  Attaching the telescopic wand to the handle
-  Befestigen des teleskoprohrs am handgriff
-  присоединение телескопической трубки к ручке



# 2

-  Suulakkeen kiinnitys jatkovarteen
-  Fästande av munstycet vid teleskoppröret
-  Attaching the nozzle to the telescopic wand
-  Anbringen der Düse am Teleskoprohr
-  присоединение насадки к телескопической трубке

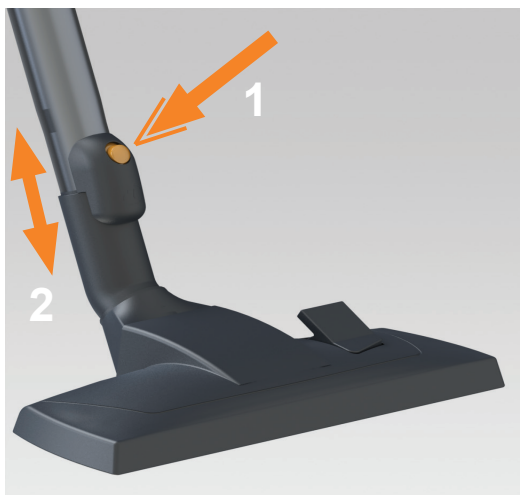
# 3

-  Jatkovarren pituuden säätö
-  Reglering av teleskopprörets längd
-  adjusting the length of the telescopic wand
-  Einstellen der Länge des Teleskoprohrs
-  регулировка длины телескопической трубки



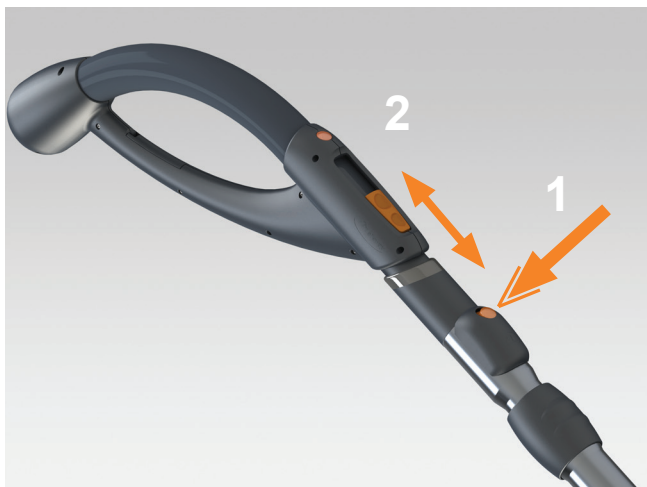
4

-  Suulakkeen irrotus jatkovarresta
-  Lossande av munstycket från sugöret
-  Detaching the nozzle from the telescopic wand
-  Entfernen der Düse vom Teleskoprohr
-  отсоединение насадки от телескопической трубки



5

-  Jatkovarren irrotus käsikahvasta
-  Lossande av teleskoppröret från handtaget
-  Detaching the telescopic wand from the handle
-  Entfernen des Teleskoprohrs vom Handgriff
-  отсоединение телескопической трубки от ручки





## WALL INLET START SAUGDOSENSTART ВКЛЮЧЕНИЕ С ПОМОЩЬЮ РОЗЕТКИ



Ei koske Suomea ja Ruotsia  
Gäller ej för Finland och Sverige  
Doesn't apply to Finland and Sweden  
Gilt nicht für Finnland und Schweden gelten  
Не относится к Финляндии и Швеции



Please note that the muff can be fitted into the wall inlet in only one direction.



Beachten Sie, dass die Muffe nur in einer Richtung in die Saugdose gesteckt werden kann.



Обратите внимание, что муфту можно закрепить в розетке только в одном направлении.



## KÄYNNISTYS IMURASIALTA START FRÅN SUGDOSAN



Koskee vain Suomea ja Ruotsia  
Gäller endast Finland och Sverige  
Applies only to Finland and Sweden  
Gilt nur für Finnland und Schweden  
Применяется только в Финляндии и Швеции



Tarvitset mustan imuletkuholkin (80910), mikäli imurasiasi ovat vanhempaa mallistoa ilman imuholkki Premiumin vaatimia hahloja. Kierrä tällöin harmaa imuholkki Premium pois letkun päästä ja kierrä tilalle musta imuletkuholkki. Huomaa että kierre on vasenkätinen. Vaihtoehtoisesti imurasioidesi kansiasennelmat voidaan vaihtaa uudempaan malliin (80175), jolloin imuholkki Premiumin ja kahvakäynnisteisten siivousvälineiden käyttö on mahdollista.



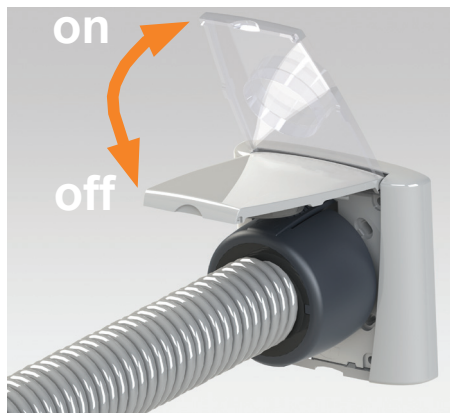
Du behöver en svart sugslangsmuff (80910), om dina sugdosor är av äldre modell utan muff och saknar spären som Premium muffen kräver. Vrid då den gråa Premium muffen till sugslang från slangens ände och ersätt den med den svarta sugslangsmuffen. Observera att den är vänstergängad. Alternativt kan doslocken till dina sugdosor bytas ut till en nyare modell (80175), varpå det är möjligt att använda Premium muff till sugslang och städredskapen med start från handtag.



Huomioi, että kahvakäynnisteisessä siivousvälinesarjassa Premium-holkki käy Optima-imurasiaan vain yhdessä asennossa.



Observera att i ett städreskapen med handtaget start Premium-muffen bara passar på ett sätt i Optima-dosan.



 **KÄYNNISTYS KÄSIKAHVASTA /  
KAKSOISKÄYNNISTYS**  
 **START FRÅN HANDTAGET / DUPPLA START**  
 **HANDLE START**



Laske imurAsian kansi alas. Kun imurAsian kansi on ala-asennossa, voit käynnistää ja sammuttaa imurin käsikahvassa olevasta kytkimestä käytettäessä kahvakäynnisteistä imuletkua. Imuri voidaan käynnistää myös lukitsemalla imurAsian kansi yläasentoon (kts. s. 8). Käyttäessäsi kahvakäynnisteistä Premium-imuletkua, keskusyksikkö käynnistyy hetkeksi, kun letkuholkki laitetaan imurAsiaan. Näin keskusyksikkö ilmoittaa toimintavalmiuden.



Släpp ned sugdosans lock. När locket är i sitt nedre läge kan man starta och stoppa dammsugaren med knappen på handtaget när man har handtaget med start i bruk. Dammsugare kan också startas av låsning sugdosan i öppet läge (titta s. 8). Om man använder en sugslang avsedd för Premium handtagsstart, startar centralenheten upp i ett ögonblick när muffen sätts i sugdosan. På detta sätt meddelar centralenheten att den är färdig att startas.



 **HANDGRIFFSTART**  
 **ВКЛЮЧЕНИЕ С ПОМОЩЬЮ РУЧКИ**



When using the Premium handle-started suction hose, the central unit starts for a moment, when the hose muff is inserted in the inlet. This way, you will know that the central unit is ready to be used.



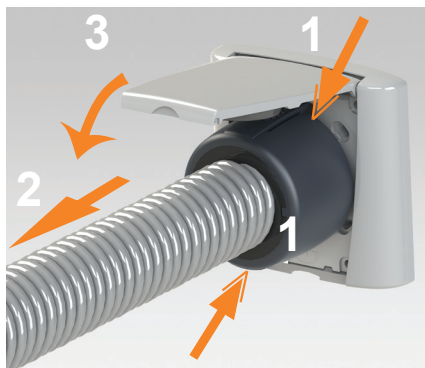
Bei Verwendung des mit dem Handgriff gestarteten Premium Saugschlauchs wird die Zentraleinheit für einen kurzen Moment eingeschaltet, wenn die Schlauchmuffe in die Saugdose gesteckt wird. Auf diese Weise wissen Sie, dass die Zentraleinheit startbereit ist.



При использовании всасывающего шланга Premium и запуске с помощью ручки центральный блок на короткое время включается, когда муфта вставлена в розетку. Таким образом сообщается о готовности центрального блока к эксплуатации.

 **SIIVOUKSEN JÄLKEEN**  
 **EFTER STÄDNINGEN**  
 **AFTER CLEANING**

 **NACH DEM STAUBS AUGEN**  
 **ПОСЛЕ УБОРКИ**



 PREMIUM-SIIVOUSVÄLINESARJAN SISÄLTÖ:  
 PREMIUMPAKETET INNEHÅLLER:  
 CONTENTS OF THE PREMIUM CLEANING EQUIPMENT SET:  
 KOMPLEMENTEN DES PREMIUM REINIGUNGSZUBEHÖRSETS:  
 КОМПЛЕКТАЦИЯ УБОРОЧНОГО ОБОРУДОВАНИЯ PREMIUM:

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <b>Kahvakäynnistys*</b><br>Start på handtag*<br>Handle start*<br>Handgriffstart*<br>пуск на ручке*<br><b>12 m</b><br><b>10 m</b><br><b>9 m</b><br><b>8 m</b>                                                                                         |    | <b>Imurasiakäynnistys*</b><br>Start från sugdosa*<br>Wall inlet start*<br>Dosenstart*<br>пуск от пневморозетки*<br><b>10 m</b><br><b>8 m</b>                                                                                                                                                       |
|    | <b>Jatkovarsi Premium alumiini</b><br>Teleskoprör premium, aluminium<br>Telescopic wand premium, aluminium<br>Teleskoprohr premium, aluminium<br>телескопическая труба премиум-класса, алюминий<br><b>Product Code 81051</b>                         |    | <b>Kapea kärkisuulake</b><br>Spetsmunstycke<br>Crevice nozzle<br>Fugenreinigungsdüse<br>щелевая насадка<br><b>Product Code 80880</b>                                                                                                                                                               |
|    | <b>Lattia-/mattosuulake 300, pyörällä</b><br>Golv- och mattmunstycket 300, med hjul<br>Floor/carpet nozzle 300 with wheel<br>Boden-/Teppich-Reinigungsdüse 300 mit rad<br>колесная насадка 300 для чистки пола и ковров<br><b>Product Code 80876</b> |    | <b>Letkuteline</b><br>Slanghållare<br>Hose holder<br>Saugschlauchhalter<br>ручка шланга<br><b>Product Code 81055</b><br><b>Suulakepidike</b><br>Düsenhalter<br>Nozzle holder<br>Düsenhalter<br>ручка насадки<br><b>Product Code 81053</b>                                                          |
|  | <b>Huonekalukaksoisuulake ja pidike</b><br>Dubbelmunstycke för möbler<br>Furniture Double Nozzle<br>Möbel-/Kombi-Reinigungsdüse<br>насадка для чистки мебели<br><b>Product Code 80870</b>                                                            |  | <b>Letkun sivupidikkeet</b><br>Slanguppsamlare<br>Side holders for the hose<br>Schlauchhalter seitlich<br>боковые опоры для шланга<br><b>Product Code 81054</b><br><b>Suulakeadapteri</b><br>Munstycksadapter<br>Nozzle adapter<br>Düsenadapter<br>переходник насадки<br><b>Product Code 80917</b> |

\*Tarkasta Premium siivousvälinesarjan / imuletkuasennelman tuotekoodi [www.allaway.fi](http://www.allaway.fi)

\*Kontrollera produktkoden av Premiumpaketet / sukslang från [www.allaway.se](http://www.allaway.se)

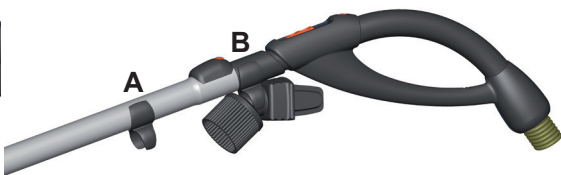
\*Check the product code of the Premium cleaning equipment set / hose assembly from local importer.

\*Überprüfen Sie die Produkt-Code des Premium Reinigungszubehörses / Saugschlauch vom lokalen Importeur.

\*Проверьте код продукта оборудования Premium набор для чистки / шланг от местных импортеров [www.allaway.su](http://www.allaway.su)

 PREMIUM-SIIVOUSVÄLINE SARJAN SISÄLTÖ:  
 PREMIUMPAKETET INNEHÅLLER:  
 CONTENTS OF THE PREMIUM CLEANING EQUIPMENT SET:  
 KOMPONENTEN DES PREMIUM REINIGUNGSZUBEHÖRSETS:  
 КОМПЛЕКТАЦИЯ УБОРОЧНОГО ОБОРУДОВАНИЯ PREMIUM:

\*klick\*





## SUULAKEADAPTERI

Suulakeadapterin voi kiinnittää sekä käsikahvaan että jatkovarteen. Suulakeadapteri on välikappale sellaisten suulakkeiden kiinnittämiseksi Premium-jatkovarteeseen, jotka eivät sovi jatkovarteeseen suoraan. Suulakeadapterin voit kiinnittää myös käsikahvaan. Käyttämällä adapteria suulakkeena voit suojata käsikahvan pään kulumiselta varmistaen käsikahvan ja jatkovarren välisen liitoksen oikean toiminnan. Käytä adapteria myös aina, kun puhdistat suulakkeiden harjaksia.



## MUNSTYCKSADAPTER

Munstycksadaptorn kan sättas på såväl handtaget som på teleskopröret. Den är ett mellanstycke för sådana munstycken som inte kan fästas direkt på ett Premium-rör. Munstycksadaptorn kan även användas med handtaget.

Genom att använda adaptorn kan du skydda handtagets huvud mot slitage och kontrollera att anslutningen mellan handtaget och teleskopröret samt anslutningen mellan handtaget och förlängningsarmen fungerar korrekt. Använd även adaptorn vid rengöring av munstyckets borstar.



## NOZZLE ADAPTER

The nozzle adapter can be attached either to the handle or the telescopic wand. The nozzle adapter is meant for connecting nozzles that cannot be attached directly to the Premium telescopic wand. The nozzle adapter can also be attached to the handle.

By using the adapter, you can protect the head of the handle against wear, making sure that the joint between the handle and the telescopic wand works correctly, and the connection between the handle and the extension arm is functioning properly. Also use the adapter when cleaning the nozzle brushes.



## DÜSENADAPTER

Der Düsenadapter kann am Handgriff oder am Teleskoprohr befestigt werden. Er ist für das Befestigen von Düsen vorgesehen, die nicht direkt am Premium Teleskoprohr angebracht werden können. Der Düsenadapter kann auch am Handgriff befestigt werden.

Mit Hilfe des Adapters können Sie den Kopf des Handgriffs vor Verschleiß schützen und sicherstellen, dass die Verbindung zwischen dem Handgriff und dem Teleskoprohr sowie die Verbindung zwischen dem Handgriff und dem Verlängerungsstück ordnungsgemäß funktionieren. Verwenden Sie den Adapter auch zum Reinigen der Düsenbürsten.



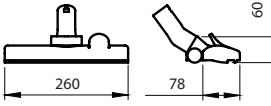
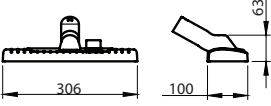
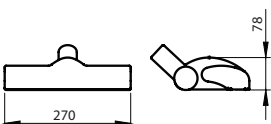
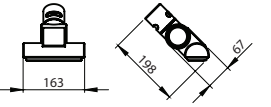
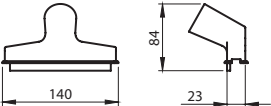
## ПЕРЕХОДНИК НАСАДКИ

Переходник насадки можно присоединять к ручке или телескопической трубке. Переходник насадки служит для подсоединения насадок, которые нельзя прикрепить непосредственно к телескопической трубке Premium. Переходник насадки можно также прикреплять к ручке.

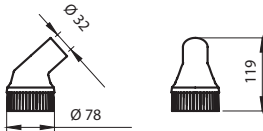
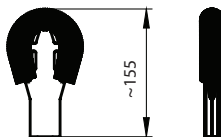
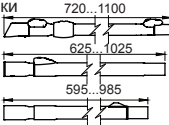
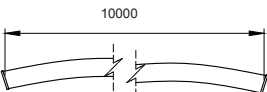
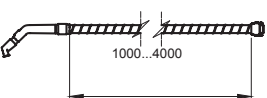
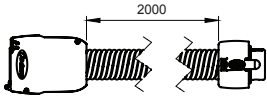
Используя переходник, вы защищаете головку ручки от износа при условии правильного соединения между ручкой и телескопической трубкой, а также между ручкой и удлинителем. Также используйте переходник при чистке щеток насадки.

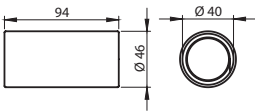
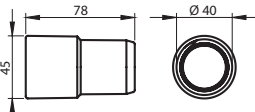
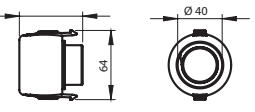
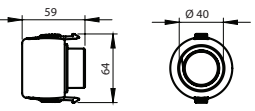
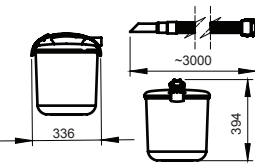




|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    |    | <p><b>Lattia-mattosuulake 270 pyörillä</b><br/>Golv- och mattmunstycke 270 med hjul<br/>Floor/carpet nozzle 270 with wheels<br/>Boden-/Teppich-Reinigungsdüse 270 mit rädern<br/>колесная насадка 270 для пола/ковров<br/>Product Code 80877.</p>      |
|    |    | <p><b>Lattia ja mattosuulake pyörätön 300</b><br/>Golv- och mattmunstycke 300 utan hjul<br/>Floor/carpet nozzle 300 without wheel<br/>Boden-/Teppich-Reinigungsdüse 300 ohne rad<br/>насадка 300 без колес для пола/ковров<br/>Product Code 80867.</p> |
|    |    | <p><b>Mattotampperi</b><br/>Roterande mattmunstycke<br/>Power Brush for Carpets<br/>Rotationsbürste für teppiche<br/>электрощетка для ковров<br/>Product Code 80717.</p>                                                                               |
|   |   | <p><b>Huonekalutampperi</b><br/>Roterande möbelmunstycke<br/>Power brush for furniture<br/>Rotationsbürste für möbel<br/>электрощетка для мебели<br/>Product Code 80712.</p>                                                                           |
|  |  | <p><b>Parkettisuulake</b><br/>Parkettmunstycke<br/>Hard floor nozzle<br/>Düse für harte böden<br/>насадка для твердой поверхности пола<br/>Product Code 80991.</p>                                                                                     |
|  |  | <p><b>Tekstiilisulake</b><br/>Textilmunstycke<br/>Textile nozzle<br/>Textildüse<br/>насадка для ткани<br/>Product Code 80981.</p>                                                                                                                      |



|                                                                                     |                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    |                                                                                                     | <b>Huonekalusuulake (pyöreä)</b><br>Möblermunstycke (rund)<br>Furniture nozzle (round)<br>Möbeldüse (runden)<br>мебель сопла (вокруг)<br>Product code 80795                   |
|    |                                                                                                     | <b>Rakoharjasuulake</b><br>Elementmunstycke<br>Radiator nozzle<br>Heizkörperbürste<br>насадка для батарей<br>отопления<br>Product Code 80875                                  |
|    | <b>Käsi kahvat</b><br>Handtag<br>Handles<br>Handgriffe<br>ручки                                                                                                                      | <b>Premium grip</b><br>Product Code 81052<br><br><b>Standard teräs/steel</b><br>Product Code 80906<br><br><b>Standard muovii/plastic</b><br>Product Code 80907.               |
|    | <b>Jatkovarret,</b><br>Teleskoprör, Telescopic wands<br>Teleskoprohre, телескопические<br>трубы<br> | <b>Premium alumiini/aluminium</b><br>Product Code 81051<br><b>Standard teräs/steel</b><br>Product Code 80886<br><b>Standard alumiini/aluminium</b><br>Product Code 80885      |
|  |                                                                                                   | <b>Imuletkunsuoja</b><br>Slangskydd<br>Hose cover<br>Schlauchschutz<br>покрытие шланга<br>Product Code 80781                                                                  |
|  |                                                                                                   | <b>Rikkaimuri</b><br>Förlängningsbar sugslang<br>Expandable hose<br>Teleskop-saugschlauch<br>выдвижной шланг<br>Product Code 81203.                                           |
|  |                                                                                                   | <b>Jatkoletku</b><br>Slangförlängning<br>Extension hose<br>Verlängerungsschlauch<br>удлинительный шланг<br><br><b>2 m</b> Product Code 80855<br><b>4 m</b> Product Code 80856 |

|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    |    | <p><b>Imuletkun jatkoholkki</b><br/>                     Extension muff for the suction hose<br/>                     Skarvmuff till sugslang<br/>                     Verlängerungsmuffe für den Saugschlauch<br/>                     Удлинительная муфта для всасывающего шланга</p> <p>Product code 80915</p>                                                                                                                                                                                            |
|    |    | <p><b>Imuletkuholkki/ (reed)</b><br/>                     Muff till sugslang/ (med reed)<br/>                     Suction hose muff/ (with reed)<br/>                     Saugschlauchmuffe/ (mit reed)<br/>                     Муфта всасывающего шланга/ (с reed)</p> <p>Product code 80910<br/>                     Product code 80912 (reed)</p>                                                                                                                                                        |
|    |    | <p><b>Suction hose muff Premium</b><br/>                     Saugmuffe Premium<br/>                     Всасывающая муфта Premium</p> <p>Product code 80919</p> <p>Ei koske Suomea ja Ruotsia<br/>                     Gäller ej för Finland och Sverige<br/>                     Doesn't apply to Finland and Sweden<br/>                     Gilt nicht für Finnland und Schweden<br/>                     gelten<br/>                     Не относится к Финляндии и Швеции</p>                           |
|   |   | <p><b>Imuletkuholkki Premium</b><br/>                     Muff till sugslang Premium</p> <p>Product code 80918</p> <p>Koskee vain Suomea ja Ruotsia<br/>                     Gäller endast Finland och Sverige<br/>                     Applies only to Finland and Sweden<br/>                     Gilt nur für Finnland und Schweden<br/>                     Применяется только в Финляндии и Швеции</p>                                                                                                  |
|  |  | <p><b>Esierottelija EE-20, Föravskiljare, Preseparator, Vorabscheider</b><br/>                     предварительный сепаратор<br/>                     Teräs/steel<br/>                     Muovi/plastic</p> <p><b>Pölypussi 20l mikrokuitu. 2 kpl.</b><br/>                     Damppåse 20 l mikrofibre 2 st/pkt<br/>                     Dust bag 20 l microfibre 2 pcs<br/>                     Staubbeutel 20 l mikrofaser, 2 st.<br/>                     мешок для пыли из микрофибры, 20 л, 2 шт</p> |



LISÄTARVIKKEET  
TILLBEHÖR  
ACCESSORIES



ZUBEHÖR  
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Rikkaimuri/ Förlängningsbar sugslang/ Expandable hose/  
Teleskop-saugschlauch/ выдвижной шланг



Rikkaimurin letku venyy metristä neljään metriin ja on oiva apu pikasiivoukseen esimerkiksi keittiössä tai eteisessä. Letkua on helppo säilyttää, koska se menee erittäin pieneen tilaan.



Den expanderbara sugslangen kan dras ut från en meter till fyra meter, vilket underlättar dammsugningen i exempelvis kök och hall. Slangen är enkel att stuva undan eftersom den tar mycket liten plats.



The expandable suction hose expands from one metre to four metres and it is a great help in a quick clean-up of the kitchen or hallway, for example. The hose is easy to store as it can be packed away in a very small space.



Der erweiterbare Saugschlauch kann von einem bis auf vier Meter erweitert werden und ist eine große Unterstützung für die schnelle Reinigung z.B. einer Küche oder eines Korridors. Der Schlauch ist einfach zu lagern, da er auf kleinem Raum verpackt werden kann.



Раздвижной всасывающий шланг с возможностью удлинения на один–четыре метра, что удобно, например, во время уборки кухни или прихожей. Шланг удобно хранить, поскольку в сложенном состоянии он занимает очень мало места.

## Jatkoletku/ Slangförlängning/ Extension hose/ Verlängerungsschlauch/ удлинительный шланг



Jatkoletku on suunniteltu erityisesti kahvakäynnisteisiin siivousvälineisiin. Jatkoletkun avulla saat lisää pituutta olemassa olevaan imurointiletkuun, se on helppo kiinnittää ja irrottaa, käytät sitä siis vain tarvittaessa. Käyttämällä uutta jatkoletkua voit silti käyttää kahvakäynnistysominaisuutta.



Förlängningsslangen är speciellt utformad för användning med utrustning med knapp för start från handtag. Förlängningsslangen förlänger befintlig sugslang och den är lätt att sätta på och ta av. Den bör bara användas vid de tillfällen den verkligen behövs. Du kan använda knappen för start från handtag även om du använder en ny förlängningsslang.



The extension hose is especially designed for use in handle-start cleaning equipment. The extension hose extends the existing suction hose and it is easy to attach and remove. It should only be used in situations where it is really needed. You can use the handle-start even if you use a new extension hose.



Die Schlaucherweiterung wurde speziell für die Reinigungsausrüstung mit Start am Griff entwickelt. Die Schlaucherweiterung erweitert den vorhandenen Saugschlauch und kann einfach angeschlossen und entfernt werden. Sie sollte nur dann verwendet werden, wenn es wirklich notwendig ist. Sie können den Start am Griff auch dann nutzen, wenn Sie eine neue Schlaucherweiterung verwenden.



Раздвижной шланг специально предназначен для использования на оборудовании для уборки с функцией пуска на ручке. Раздвижной шланг легко крепится и снимается, и позволяет увеличить длину всасывающего шланга. Его следует использовать только при необходимости. Использование нового раздвижного шланга не мешает включать пылесос с ручки.

## Esierottelija/ Föravskiljare/ Preseparator/ Vorabscheider/ предварительный сепаратор



Allway-esierottelija on tarkoitettu veden, hiekan ja karkeiden roskien imurointiin. Käytä pölypussia, kun imuroit jäähtynyttä tuhkaa ja hienojakoista pölyä. Esierottelijaa käytetään imurin lisävarusteena. Se estää imuroitavien roskien pääsyn imuriin ja putkistoon. Korkeajakoista roskaa kuten hiekkaa, sahanpurua ja askartelujätettä tai vettä imuroitaessa esierottelijaa käytetään ilman pölypussia. Esierottelijalla ei saa imuroida kuumaa tuhkaa, kekäleitä, palavia nesteitä ja kaasuja tai muita helposti räjähtäviä aineita.

### EE-20 pakettiin kuuluu:

### Tekniset tiedot:

Imuletku, 3 m  
 Metallisuulake  
 Tekstiilisuulake (80981)  
 Pölypussi (80688)  
 Muoviasia/teräsastia  
 Yliitäytönestín  
 Pestävä suodatin (80691)  
 Teräs tuotekoodi 80603  
 Muovi tuotekoodi 80604

Teräksinen tai muovinen  
 roskasäiliö  
 Tilavuus 20 l  
 Korkeus 40 cm  
 Kytkenä imuriasiaan:  
 Allway imuletkuasennelma  
 Imuletkun pituus 3 m  
 Suodatinkotelo pikalukituksella  
 Suodatin  
 Pölypussi 20 l, suljettava  
 Yliitäytönestín (estää veden  
 pääsyn putkistoon)



Allway-föravskiljaren är avsedd för sugning av vatten, sand och grovt skräp. Använd dammpåse vid uppsugning av aska eller finfördelat damm. En föravskiljare används som tillbehör till dammsugaren. Den förhindrar att uppsugna partiklar kommer in rörsystem och centralenhet. Vid uppsugning av grovt skräp såsom sand, sågspån och hobbyavfall eller vatten, används föravskiljaren utan dammpåse. Man får inte suga upp het aska, glödande kol, brinnande vätska eller andra högexplosiva ämnen.



The Allway-preseparator is meant for the vacuuming of water, sand and coarse waste. Use a dust bag when vacuuming cooled ashes and fine dust. The preseparator is used as an accessory to the vacuum cleaner. It prevents the waste from entering the vacuum cleaner and its tubing. When vacuuming coarse waste, such as sand, sawdust, scraps of paper or water, the preseparator must be used without a dust bag. The preseparator should not be used for the vacuuming hot ashes, cinders, combustible liquids and gases, or other combustible materials.

### I EE-20-paketet ingår:

### Teknisk information:

Sugslang, 3 m  
 Munstycke i metall  
 Textilmunstycke  
 Dammpåse  
 Plastbehållare/stålbehållare  
 Överfyllnadsskydd  
 Tvättbart filter  
 Stål product code 80603  
 Plast product code 80604

Dammpåse i stål eller plast  
 Volym 20 l  
 Höjd 40 cm  
 Koppling till sugdosa:  
 Allway sugslang  
 Sugslangens längd 3 m  
 Filterskydd med snabbblås  
 Filter  
 Dammpåse 20 l, förslutningsbar  
 Överfyllnadsskydd (förhindrar att  
 vatten kommer in i rörsystemet)

### EE-20 package includes:

### Technical data:

Suction hose, 3 m  
 Metal nozzle  
 Textile nozzle  
 Dust bag  
 Plastic/steel container  
 Overfill guard  
 Washable filter  
 Steel product code 80608  
 Plastic product code 80609

Dust canister of steel or plastic  
 Capacity 20 l  
 Height 40 cm  
 Wall inlet connection:  
 Allway suction hose assembly  
 Suction hose length 3 m  
 Filter housing with a  
 quick-release lock  
 Filter  
 Dust bag 20 l, sealable  
 Overfill guard (prevents water  
 from getting into the piping)



Der Allaway-Vorabscheider dient zum Absaugen von Wasser, Sand und groben Abfallstoffen. Verwenden Sie einen Staubbeutel, wenn Sie abgekühlte Asche und feinen Staub absaugen. Der Vorabscheider wird als Zubehör des Staubsaugers verwendet. Er verhindert den Eintritt von Abfällen in den Staubsauger und die Schläuche. Wenn Sie grobe Abfallstoffe, z. B. Sand, Sägemehl, Papierschnipsel oder Wasser, absaugen, muss der Vorabscheider ohne Staubsack verwendet werden. Der Vorabscheider darf nicht zum Absaugen von heißer Asche, Schlacke, entflammaren Flüssigkeiten und Gasen oder anderenentflammaren Stoffen verwendet werden.

| Das EE-20 Paket beinhaltet:                                                                                                                                                                           | Technische Daten:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Saugschlauch, 3 m<br>Metalldüse<br>Textildüse<br>Staubbeutel<br>Behälter aus Kunststoff/<br>Stahl<br>Überlaufschutz<br>Waschbarer Filter<br>Stahl product code 80608<br>Kunststoff product code 80609 | Staubbehälter aus Stahl oder Kunststoff<br>Kapazität 20 l<br>Höhe 40 cm<br>Anschluss der Saugdose:<br>Montage des Allaway-Saugschlauchs<br>Länge des Saugschlauchs 3 m<br>Filtergehäuse mit Schnelfreigabe-Schloss<br>Filter<br>Staubbeutel 20 l, kann abgedichtet werden<br>Überlaufschutz (beugt vor, dass Wasser in die Rohre gelangt) |



Allaway Предварительный сепаратор служит для вакуумной уборки воды, песка и крупного мусора. При уборке остывшего пепла и мелкой пыли используйте пылесборник. Предварительный сепаратор используется как дополнительная принадлежность к пылесосу. Он предотвращает попадание мусора в пылесос и трубопровод. При вакуумной уборке крупного мусора, напри-мер песка, опилок, обрывков бумаги или воды предварительный сепаратор следует использовать без пылесборника. Предварительный сепаратор не следует использовать для уборки горячего пепла, золы, воспламеняющихся жидкостей и газов и других горючих материалов.

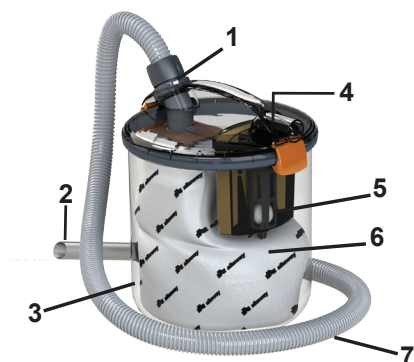
| Комплектация EE-20 включает:                                                                                                                                                                                                                | Технические характеристики:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Всасывающий шланг, 3 м<br>Металлическая насадка<br>Насадка для чистки ткани<br>Пылевой мешок<br>Пластиковый / стальной контейнер<br>Защита от переполнения<br>Моющийся фильтр<br>сталь product code 80608<br>пластиковый product code 80609 | Пылесборник из стали или пластика<br>Объем 20 л<br>Высота 40 см<br>Разъем для подключения к розетке:<br>Всасывающий шланг Allaway в сборе<br>Длина всасывающего шланга 3 м<br>Корпус фильтра с быстроразъемным фиксатором<br>Фильтр<br>Пылевой мешок объемом 20 л, с герметичным замком<br>Защита от переполнения (предотвращает попадание воды в трубопровод) |



LISÄTARVIKKEET  
TILLBEHÖR  
ACCESSORIES



ZUBEHÖR  
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ



- 1 Imuletkuholkki
- 2 Metalliputkisuulake
- 3 Roskasäiliö
- 4 Kansi
- 5 Ylitäytönestín
- 6 Pölypussi
- 7 Imuletku



- 1 Muff till sugslang
- 2 Munstycke i metall
- 3 Dammbehållare
- 4 Skydd
- 5 Överfyllnadsskydd
- 6 Dammpåse
- 7 Sugslang



- 1 Suction hose muff
- 2 Metal pipe nozzle
- 3 Dust canister
- 4 Cover
- 5 Overfill guard
- 6 Dust bag
- 7 Suction hose



- 1 Saugschlauchmuffe
- 2 Metalldüse
- 3 Staubbehälter
- 4 Abdeckung
- 5 Überlaufschutz
- 6 Staubbeutel
- 7 Saugschlauch



- 1 муфта всасывающего шланга
- 2 Металлическая насадка
- 3 Пылесборник
- 4 Крышка
- 5 Защита от переполнения
- 6 мешок для пыли
- 7 всасывающий шланг



Noudata aina ensisijaisesti imuroitavan pinnan valmistajan puhdistus- ja hoito-ohjeita. Käytä siivousvälineitä varovasti etenkin arkoja pintoja, sekä pieniä ja herkkiä koriste-esineitä imuroitaessa, pienennä imutehoa tarvittaessa käsikahvan säätimestä. Ennen arkojen pintojen imurointia kokeile imurointia ensin huomaamattomasta paikasta ja vältä suolakkeen painamista imuroitavaan pintaan. Huomioi, että kaikkia pintoja ei välttämättä voi puhdistaa imuroimalla. Tarkista ja puhdista siivousvälineet ennen käyttöä ja tarvittaessa myös imuroinnin aikana. Kaikki muoviset osat voit puhdistaa muovin puhdistukseen tarkoitettulla puhdistusaineella ja pehmeällä liinalla. Kuluneita, viallisia tai likaantuneita siivousvälineitä ei tule käyttää, ne voivat vahingoittaa tai liata siivottavia pintoja. Vaihda siivousvälineet ja –tarvikkeet tarvittaessa uusiin.

Suosittelemme raaka-aineen uusiokäyttöä jätehuollon asemasta. Imuletku, suolakkeet, tarvikkeet ja pakkaus tulee lajitella, jotta ympäristöystävällinen kierrätys on mahdollista. Muoviosista löytyy merkinnät kierrättämistä varten.



Följ alltid tillverkarens rengörings- och skötselinstruktioner för ytan som du dammsuger. Använd städredskapen försiktigt, särskilt när du dammsuger ömtåliga ytor eller små och sköra prydnadsföremål. Vid behov kan du öka sugkraften genom att justera kontrollern i handtaget. Innan du dammsuger ömtåliga ytor ska du provdammsuga på en del av ytan som inte syns så lätt. Undvik att trycka munstycket mot ytan som du dammsuger. Observera att inte alla ytor kan rengöras genom dammsugning. Kontrollera och rengör städredskapen före användning och under dammsugning vid behov. Alla plastdelar kan rengöras med en mjuk trasa och rengöringsmedel som är lämpligt för plastytor. Slitna, defekta eller smutsiga städredskap ska inte användas, eftersom de kan skada eller smutsa ner ytorna. Byt ut gamla städredskap mot nya vid behov.

Vi rekommenderar återvinning av råmaterialet stället för deponering. Sugslangar, munstycken, tillbehör och förpackning bör sorteras för att möjliggöra miljövänlig återvinning. På komponenter av plast finns produktmärkning för återvinningen.





YLEISOHJEITA SIIVOUKSEEN JA IMUROINTIIN



ALLMÄNNA ANVISNINGAR FÖR RENGÖRING OCH DAMMSUGNING



GENERAL INSTRUCTIONS FOR CLEANING AND VACUUMING



ALLGEMEINE ANLEITUNG ZUM REINIGEN UND SAUGEN



ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ЧИСТКЕ И ВАКУУМНОЙ УБОРКЕ



Always follow the manufacturer's cleaning and care instructions for the surface that you are vacuuming. Use cleaning equipment carefully, especially when vacuuming sensitive surfaces or small and delicate ornaments. If necessary, you can decrease suction power by adjusting the controller placed in the handle. Before vacuuming sensitive surfaces, perform a test vacuuming on part of the surface that is not easily visible. Avoid pressing the nozzle against the surface that you are vacuuming. Please note that not all surfaces can be cleaned by vacuuming. Check and clean the cleaning equipment before you use them and during vacuuming if necessary. All plastic parts can be cleaned with a soft cloth and detergent suitable for plastic surfaces. Worn, faulty or dirty cleaning equipment must not be used, since they can damage or dirty the surfaces. If necessary, replace old cleaning equipment with new.

We recommend recycling the materials instead of waste disposal. The suction hose, nozzles, accessories, and packaging should be assorted for environmentally friendly recycling. All plastic parts have recycling signs.



Befolgen Sie stets die Reinigungs- und Pflegeanleitung des Herstellers der Oberfläche, die Sie saugen. Verwenden Sie das Reinigungszubehör mit Vorsicht, insbesondere wenn Sie kleine und empfindliche Verzierungen saugen. Sie können ggf. mit dem Regler am Handgriff die Saugkraft verringern. Vor dem Saugen empfindlicher Oberflächen sollten Sie das Saugen an einem Teil der Oberfläche testen, der nicht unmittelbar sichtbar ist. Drücken Sie die Düse nicht gegen die zu saugende Oberfläche. Beachten Sie, dass nicht alle Oberflächen durch Saugen gereinigt werden können. Überprüfen und säubern Sie das Reinigungszubehör, bevor Sie es verwenden sowie ggf. während des Saugens. Alle Kunststoffteile können mit einem weichen Lappen und einem für Kunststoffflächen geeigneten Reinigungsmittel gereinigt werden. Abgenutztes, defektes oder verschmutztes Reinigungszubehör darf nicht verwendet werden, da es die Oberflächen beschädigen oder verschmutzen kann. Ersetzen Sie alte Komponenten des Reinigungszubehörs ggf. durch neue Komponenten.

Wir empfehlen, die Materialien zu recyceln statt sie als Müll zu beseitigen. Saugschlauch, Düsen, Zubehör und Verpackung sollten für umweltfreundliches Recycling sortiert werden. Alle Kunststoffteile weisen eine Recycling-Kennzeichnung auf.



Всегда соблюдайте инструкции производителя по вакуумной чистке и уходу за поверхностями. Используйте уборочное оборудование аккуратно, особенно при вакуумной уборке чувствительных поверхностей или небольших и хрупких декоративных украшений. При необходимости вы можете уменьшить мощность всасывания с помощью регулятора на ручке. Перед началом вакуумной уборки чувствительной поверхности проверьте работу системы на незаметной области поверхности. Старайтесь не давить насадкой на поверхность во время уборки. Обратите внимание на то, что не на всех поверхностях можно проводить вакуумную уборку. Проверяйте и очищайте уборочное оборудование перед началом уборки, а также в ходе ее при необходимости. Все пластиковые детали можно чистить мягкой тканью и чистящим средством, подходящим для пластиковых поверхностей. Не следует пользоваться изношенным, неисправным или грязным оборудованием, в противном случае оно может повредить или загрязнить поверхности. При необходимости замените уборочное оборудование на новое.

Вместо утилизации отходов рекомендуется сдавать материалы на переработку. Всасывающий шланг, насадки, дополнительные принадлежности и упаковку следует сортировать для экологически чистой переработки. На всех пластмассовых деталях указаны знаки переработки.



**MUISTIINPANOJA:**  
**ANTECKNINGAR:**  
**NOTES:**



 **AUFZEICHNUNGEN:**  
 **ЗАМЕТКИ:**

## CUSTOMER SERVICE

|                        |                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Austria</b>         | Provit Handels- u.Engineering GmbH, Laaberbachstrasse 18, A-4600 Wels<br>phone: 43-7242-55-677, <a href="mailto:info@provit.at">info@provit.at</a> , <a href="http://www.provit.at">www.provit.at</a>                                 |
| <b>Czech Republic</b>  | Multi-VAC spol. S.r.o., Hradecká 565, 530 09 Pardubice Czech Republic<br>phone: 420-466-769-201, <a href="http://www.multivac.cz">www.multivac.cz</a> , <a href="mailto:pardubice@multivac.cz">pardubice@multivac.cz</a>              |
| <b>Cyprus</b>          | Cyprus Trading Corporation Plc., Shacolas House, Athalassa P.O.Box 21744, 1589 Nicosia<br>phone: 357-22-74-03-00, <a href="mailto:ctc@domex.com.cy">ctc@domex.com.cy</a> , <a href="http://www.ctcgroup.com">www.ctcgroup.com</a>     |
| <b>Estonia</b>         | Rautakesko AS, Tähetorni 100a, 11625 Tallinn, phone: 625 7501,<br><a href="mailto:info@rautakesko.ee">info@rautakesko.ee</a> , <a href="http://www.rautakesko.ee">www.rautakesko.ee</a>                                               |
| <b>Finland</b>         | Allaway Oy, PL 3, 40351 Jyväskylä<br>phone: +358 (0)20 7210 600, <a href="mailto:info@allaway.fi">info@allaway.fi</a> , <a href="http://www.allaway.com">www.allaway.com</a>                                                          |
| <b>Germany</b>         | Heinemann GmbH, Von-Eichendorff-Str. 59 A, 86911 Diessen am Ammersee<br>phone: 49-88-07 9466 0, <a href="mailto:info@heinemann-gmbh.de">info@heinemann-gmbh.de</a> , <a href="http://www.heinemann-gmbh.de">www.heinemann-gmbh.de</a> |
| <b>Hungary</b>         | CKP-Mérnök Kft., Borókás u. 17., H-1213 Budapest<br>phone: 36-1427-0251 <a href="mailto:info@ckpmernok.hu">info@ckpmernok.hu</a> , <a href="http://www.allaway.hu">www.allaway.hu</a>                                                 |
| <b>Italy</b>           | Erretiesse, Via Ungheresca Sud, 3, I-31010 Mareno Di Piave (TV)<br>phone: 390-438-498-910 <a href="mailto:erretiesse@erretiesse.it">erretiesse@erretiesse.it</a> , <a href="http://www.erretiesse.it">www.erretiesse.it</a>           |
| <b>Latvia</b>          | Seši Spārni Sia (Six Wings Ltd.), Jaunrumpji, Dreiliņi, Sopiņu nov., LV-2130<br>phone: 371-26553865, <a href="mailto:aeroclean@inbox.lv">aeroclean@inbox.lv</a> , <a href="http://www.allaway.lv">www.allaway.lv</a>                  |
| <b>Norway</b>          | Allaway Norge AS / Ener-Produkt AS, Bø Industriområde, 3800 Bø i Telemark,<br>800 Bø i Telemark, phone: 47 35 06 11 00, <a href="mailto:ener@ener.no">ener@ener.no</a> , <a href="http://www.allaway.no">www.allaway.no</a>           |
| <b>Poland</b>          | ECO Comfort, ul. Drogowców 3, 32-400 Myślenice, phone: 12-274-22-06, <a href="http://www.allaway.pl">www.allaway.pl</a>                                                                                                               |
| <b>Romania</b>         | SC DOB A&A SRL, Str. Cezar Bolliac Nr.2, RO-17070990 Focsani<br>phone: 40-727-731-551, <a href="mailto:office@dobservicii.ro">office@dobservicii.ro</a> , <a href="http://www.dobservicii.ro">www.dobservicii.ro</a>                  |
| <b>Russia</b>          | Nou Hau, Torzkovskaja ul. D.20 197343 Sankt Peterburg<br>phone: 78-124-933-700, <a href="mailto:allaway@allaway.ru">allaway@allaway.ru</a> , <a href="http://www.allaway.su">www.allaway.su</a>                                       |
| <b>Slovakia</b>        | Multi-VAC spol. S.r.o., Vajnorská 140, 83104 Bratislava, phone: 421-2-45-64-64-74<br><a href="mailto:bratislava@multivac.sk">bratislava@multivac.sk</a> , <a href="http://www.multivac.sk">www.multivac.sk</a>                        |
| <b>Spain</b>           | The Domotic House, La Casa Domotica SL, Ctra Villalba 15, 28411 Moralzarzal<br>(Madrid) phone: +34-902-537-028, <a href="mailto:sfdiaz@allaway.es">sfdiaz@allaway.es</a> , <a href="http://www.allaway.es">www.allaway.es</a>         |
| <b>Sweden</b>          | CDS Centraldammsugare AB, Företagsgallén 8, 18440 Åkersberga<br>phone: 46-8-594-106-00, <a href="mailto:info@allaway.se">info@allaway.se</a> , <a href="http://www.allaway.se">www.allaway.se</a>                                     |
| <b>Switzerland</b>     | Riesen Reinlufttechnik, Allmeindstrasse 23, CH-8716 Schmerikon<br>phone: 41-55-283 29 29, <a href="mailto:info@allaway.ch">info@allaway.ch</a> , <a href="http://www.allaway.ch">www.allaway.ch</a>                                   |
| <b>The Netherlands</b> | Hugro Technics vof, Lage Brink 93, NL-07317 BD Apeldoorn<br>phone: 31-55-521 4402, <a href="mailto:info@allaway.nl">info@allaway.nl</a> , <a href="http://www.allaway.nl">www.allaway.nl</a>                                          |
| <b>U.A.E.</b>          | Experience General Contracting, P.O. Box 8718, Al Ain-UAE, Abu Dhabi - U.A.E.<br>phone: 37125503566, <a href="mailto:info@experience-gc-ae">info@experience-gc-ae</a>                                                                 |



JYVÄSKYLÄ, FINLAND  
[www.allaway.com](http://www.allaway.com)

13978 fi/sv/en/de/ru 10/2012